

**О ратификации Письма-соглашения между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития относительно поправок № 2 к Соглашению о займе № 7681-KZ (Проект развития автомобильных дорог Юг-Запад: Международный транзитный коридор Западная Европа – Западный Китай (ЦАРЭС 1b и 6b)) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития**

Закон Республики Казахстан от 15 декабря 2017 года № 116-VI ЗРК.

      Ратифицировать Письмо-соглашение между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития относительно поправок № 2 к Соглашению о займе № 7681-KZ (Проект развития автомобильных дорог Юг-Запад: Международный транзитный коридор Западная Европа – Западный Китай (ЦАРЭС 1b и 6b)) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития, совершенное в Астане 26 сентября 2017 года.

|  |  |
| --- | --- |
| *Президент* *Республики Казахстан* | *Н. НАЗАРБАЕВ* |

**Письмо-соглашение между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития относительно поправок № 2 к Соглашению о Займе № 7681-KZ (Проект развития автомобильных дорог Юг-Запад: Международный транзитный коридор Западная Европа – Западный Китай (ЦАРЭС 1b и 6b)) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития**

      г-ну Бахыту Султанову

      Министру финансов

      Министерство финансов

      Астана

      Казахстан

      Кас:       Республика Казахстан

      Проект развития автомобильных дорог "Юг – Запад":

      Международный транзитный коридор "Западная Европа –

      Западный Китай" (ЦАРЭС 1b и 6b)

      Займ № 7681-KZ

      Поправка № 2 к Соглашению о займе

      Уважаемый г-н Султанов:

      Мы ссылаемся на вышеуказанное Соглашение о займе между Республикой Казахстан (далее - Заемщик) и Международным Банком Реконструкции и Развития (далее - Банк) от 13 июня 2009 года с внесенными поправками (далее – Соглашение о займе). Мы ссылаемся также на письмо Министерства финансов Заемщика от 10 февраля 2017 года о запросе реструктуризации Проекта и внесении определенных поправок в Соглашение о займе в связи с предлагаемой реструктуризацией.

      Мы рады сообщить Вам, что после должного рассмотрения Банк предлагает внести следующие поправки в Соглашение о займе:

      1. Часть 5 Приложения 1 Соглашения о займе изложить в следующей редакции:

      "Часть 5: Надзор за строительными работами

      Предоставление консультационных услуг по надзору строительных работ по Части 1, Части 2 и Части 6 Проекта."

      2. В Приложение 1 Соглашения о займе добавлена новая Часть 6:

      "Часть 6: Модернизация и реконструкция участков дороги в пределах Алматинской области

      Оказание работ для поддержки:

      (i) модернизации и реконструкции участков дорог в пределах Алматинской области, в том числе: (а) участок Курты – Тогыз; (b) участок Узынагаш – Отар;

      (ii) Улучшение (а) дорожной безопасности; (b) придорожного сервиса; и (с) содержания дорог и эксплуатации."

      3. Параграф I.A.1 Приложения 2 Соглашения о займе изложить в следующей редакции:

      "1. Заемщик, через МИР, с помощью КУП, реализует Проект в соответствии с требованиями, критериями, организационными механизмами и операционными процедурами, изложенными в Руководстве по реализации Проекта, Плане мероприятий по РППК, Основе политики переселения, ОВОС и ОВОСС, а также не будет поручать выполнение функций, вносить изменения, аннулировать или отказываться от требования реализации Руководства по реализации Проекта, Плана мероприятий по РППК, Основы политики переселения, ОВОС и ОВОСС без предварительного одобрения Банка."

      4. Параграф I.A.3 Приложения 2 Соглашения о займе изложить в следующей редакции:

      "3. Заемщик через МИР:

      (a) подготовит Планы управления окружающей средой, удовлетворительные для Банка в соответствии с ОВОС и ОВОСС до начала любых работ по Проекту;

      (b) реализует Проект в соответствии с соответствующими Планами управления окружающей средой;

      (c) обеспечит, что Процедуры случайной находки соблюдаются в случаях, когда материальные культурные ресурсы будут найдены в ходе реализации Проекта. Заемщик также обеспечит, чтобы положения Процедур случайной находки были включены в контракты на строительные работы и что такие положения применяются в ходе реализации проекта; и

      (d) не будет вносить поправки, приостанавливать или аннулировать какие-либо положения соответствующих Планов управления окружающей средой без предварительного одобрения Банка."

      5. Таблицу параграфа IV.A.2 Приложения 2 Соглашения о займе изложить в следующей редакции:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Категория | Выделенная сумма средств займа (в долл. США) | Процент финансируемых расходов, (включая налоги) |
| (1) Работы по Части 1 Проекта | 1,085,300,000 | 85% |
| (2) Работы по Части 2 Проекта | 700,000,000 | 85% |
| (3) Услуги консультантов по Части 3 Проекта | 8,200,000 | 85% |
| (4) Услуги консультантов по Части 4 Проекта | 3,000,000 | 85% |
| (5) Услуги консультантов по Части 5 Проекта | 55,500,000 | 85% |
| (6) Товары по Части 4 Проекта | 1,000,000 | 85% |
| (7) Нераспределенные расходы | 0 |  |
| (8) Работы по Части 6 Проекта | 272,000,000 | 85% |
| ОБЩАЯ СУММА | 2 ,125,000,000 |  |

      6. Параграф IV.B.2 Приложения 2 Соглашения о займе изложить в следующей редакции (изменения выделены *курсивом*):

      "2. Дата закрытия проекта – 31 декабря 2021 года."

      7. Добавлены два новых параграфа I.3 и I.6 в Дополнение Соглашения о займе и, соответственно, перенумерованы последующие пункты:

      "3. "Процедуры случайной находки" означает процедуры, которые должны соблюдаться в случаях, когда в ходе реализации проекта обнаруживаются материальные культурные ресурсы, которые требуют, чтобы Заемщик принимал соответствующие меры по обеспечению безопасности, включая временное приостановление деятельности на участке и представление отчетности государственному органу, ответственному за культурные ценности."

      "6. "Оценка воздействия на окружающую среду и социальную сферу" или "ОВОСС" означает заключительные отчеты об оценке воздействия на окружающую среду и социальную сферу, подготовленные и раскрытые Заемщиком 31 марта 2017 года, и удовлетворительные для Банка, содержащие, помимо прочего: (i) подробное описание объектов, на которых будут проведены мероприятия по Части 6 Проекта; (ii) потенциальные и фактические неблагоприятные экологические последствия мероприятий, указанных в пункте выше (i); и (iii) определения мер ПСЭУ по конкретным объектам, которые будут приняты в ходе реализации и эксплуатации Проекта в целях смягчения, устранения или иным образом компенсации неблагоприятных экологических последствий Проекта."

      8. Параграф I.8 (ранее параграф I.6) Дополнения Соглашения о займе изложить в следующей редакции:

      "8. "Планы социально-экологического управления" или "ПСЭУ" означает документы по конкретным объектам, принятые Заемщиком и удовлетворительные для Банка согласно ОВОСС и пункту 3 Раздела I.А Приложения 2 настоящего Соглашения в отношении работ, выполняемых Заемщиком по Проекту, в которых определены, в частности: (i) детальные меры по управлению потенциальными экологическими рисками и меры по смягчению, сокращению и/или компенсации отрицательного воздействия на окружающую среду, оказанного в связи с реализацией мероприятий Проекта, наряду с адекватными институциональными механизмами, механизмами мониторинга и отчетности, способными обеспечить надлежащее выполнение и поступления регулярной информации по их соблюдению; (ii) потенциальные воздействия на природные среды обитания и соответствующие меры по смягчению последствий для подрядчиков во время работ по Проекту; (iii) материальные культурные ресурсы и планы управления, подготовленные в соответствии с законодательством Заемщика, которые могут периодически корректироваться и дополняться с предварительного письменного согласия Банка; и понятие "ПСЭУ" относится к одному подобному документу."

      Определения "Планы управления окружающей средой" и "ПУОС" должны быть заменены на "Планы социально-экологического управления" и "ПСЭУ" и все ссылки на "Планы управления окружающей средой" "ПУОС" считаются ссылками на "Планы социально-экологического управления" и "ПСЭУ".

      9. Параграф I.11 (ранее параграф I.9) Дополнения Соглашения о займе изложить в следующей редакции, и все ссылки на МТК или Министерство транспорта и коммуникаций в Соглашении считаются ссылками на МИР:

      "11. "МИР" означает Министерство по инвестициям и развитию Заемщика или его правопреемник."

      10. Параграф I.17 (ранее параграф I.15) Дополнения Соглашения о займе изложить в следующей редакции:

      "17. "Основа политики переселения" означает документ, подготовленный, утвержденный и опубликованный Заемщиком 1 мая 2008 года, обновленный и опубликованный Заемщиком (i) 18 марта 2009 года и посредством Infoshop Банка 25 марта 2009 года, и (іі) 25 июня 2015 года и 17 ноября 2015 года, соответственно, устанавливающий порядок переселения, институциональные механизмы, квалификационные критерии, права и компенсацию, включая порядок проведения оценки стоимости, общественные консультации и участие населения, мониторинг и оценку, критерии раскрытия информации, применяемые при подготовке Плана действий по переселению (ПДП) по конкретным объектам и все необходимые задачи для смягчения негативного социального воздействия Проекта."

      Все другие положения Соглашения о Займе, в отношении которых здесь не предусмотрены поправки, остаются без изменений и имеют полную юридическую силу.

      Пожалуйста, подтвердите Ваше согласие с вышеуказанными изменениями от имени Заемщика путем подписания, датирования и возврата нам прилагаемой копии настоящего письма. Поправка вступит в силу после получения Банком уведомления, указывающего, что исполнение и передача настоящей поправки от имени Заемщика были должным образом разрешены или ратифицированы всеми необходимыми государственными процедурами.

      Искренно ваш,

|  |
| --- |
| МЕЖДУНАРОДНЫЙ БАНК РЕКОНСТРУКЦИИ  И РАЗВИТИЯ Подпись \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Лилия Бурунчук |
| Региональный директор Центральная Азии |
| **СОГЛАСОВАНО:** **РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН** **Подпись:** **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Бахыт Султанов** **Должность: Министр финансов**  **Дата: 26 сентября 2017 года.**  **Сопроводительный документ** |

      Настоящим удостоверяю, что данный перевод соответствует тексту Письма-соглашения между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития относительно поправок № 2 к Соглашению о займе № 7681-KZ (Проект развития автомобильных дорог Юг - Запад: Международный транзитный коридор "Западная Европа – Западный Китай" (ЦАРЭС 1b и 6b)) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития на английском языке, совершенного 26 сентября 2017 года в Астане.

|  |  |
| --- | --- |
| *Руководитель Управления* *редактирования и лингвистической* *экспертизы документов* *Департамента документооборота* *Министерства финансов*  *Республики Казахстан* | *Б. Ахметжанова* |

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан» Министерства юстиции Республики Казахстан